

GEBETE VOR DEN BELEHRUNGEN UND ALLGEMEINES



Ripa International Translation Committee

www.ripa-international.com
texts@ripa-international.com

GEBETE VOR DEN BELEHRUNGEN

Zufluchtnahme und Erwecken von Bodhicitta

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

SANG GYÄ TSCHHÖ DANG TS'HOOG KYI TSCHHOG NA M LA DSCHANG TSCHHUB BAR DU DAG NI KYAB SU TSCHHI

Zu den Buddhas, dem Dharma und der höchsten Versammlung, nehme ich Zuflucht bis zur Erleuchtung.

བདག་གིས་སྐྱིན་སོགས་བསྐྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

DAG GYI DSCHIN SOG GYI PÄ SÖNAM KYI DrO LA P'HÄN TSCHHIR SANG GYÄ DrUB PAR SCHOG (3x)

Möge ich durch das Verdienst des Gebens und anderer Vollkommenheiten, zum Wohle aller Lebewesen Buddhaschaft erlangen.

Die vier unermesslichen Gedanken

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག། །

SEM TSCHÄN THAM TSCHÄ DE WA DANG DE WÄ GYU DANG DÄN PAR GYUR TSCHIG

Mögen alle Wesen das Glück und die Ursache von Glück haben.

སྐྱབས་བསྐྱེད་དང་སྐྱབས་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

DUG NGÄL DANG DUG NGÄL GYI GYU DANG DrÄL WAR GYUR TSCHIG

Mögen sie nicht vom wahren Glück, welches ohne Leiden ist, getrennt sein.

སྐྱབས་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

DUG NGÄL ME PÄ DE WA DAM PA DANG Min DrÄL WAR GYUR TSCHIG

Mögen sie nicht vom wahren Glück, welches ohne Leiden ist, getrennt sein.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། །

NYE RING TSCHHAG DANG NYI DANG DrÄL TANG NYOM TS'HÄ ME PA LA NÄ PAR GYUR TSCHIG

Mögen sie in großem Gleichmut verweilen, frei von Anhaftung und von Abneigung.

Darbringung des Mandala

།ས་གཞི་སློས་རྒྱལ་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་སྤིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི། །

SA SCHI PÖ TSCHHÜ DSCHUG SCHING ME TOG TrAM RI RAB LING SCHI NYI DÄ GYÄN PA DI

Die Basis ist mit duftendem Wasser besprenkelt, mit Blumen übersät, geschmückt mit dem Berg Meru, den vier Kontinenten, der Sonne und dem Mond.

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕྱུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

SANGYÄ SCHING DU MIG TE P'HÜL WA YI DrO KÜN NAM DAG SCHING DU TSCHÖ PAR SCHOG

Indem ich dies auf diese Weise visualisiere und als reines Buddhafeld darbringe, wünsche ich, dass alle Lebewesen sich der reinen Gefilde erfreuen mögen!

ཨི་དམ་རྒྱ་མཚུས་ཀྱི་འོད་ཀྱི་ལྷ་མ། །

IDAM RÄTNA MANDALA KAM NIRYA TAYA MI

Die Bitte um Belehrungen

།སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །སློལ་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བུར། །

SEM TSCHÄN NAM KYI SAM PA DANG LO YI DSCHE DrAG DSCHI TA WAR

Zum Nutzen aller fühlenden Wesen, bitte ich Sie das Rad des Dharma des kleinen, des großen,

ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ། །

TSCHHE TSCHHUNG THÜN MONG THEG PA YI TSCHHÖ KYI KHOR LO KOR DU SÖL

des gewöhnlichen und des außergewöhnlichen Fahrzeuges zu drehen, entsprechend den Fähigkeiten eines jeden Lebewesens.

GEBETE NACH DEN BELEHRUNGEN

Allgemeines Widmungs- und Wunschgebet

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ། །

SÖ NAM DI YI THAM TSCHÄ SIG PA NYI THOB NÄ NYE PÄ DrA NAM P’HAM DSCHÄ TE

Möge ich durch diese Verdienste die Allwissenheit erlangen und die Feinde, die meine eigenen Mängel sind, besiegen

སྐྱེ་གྲ་ན་མཚི་བ་རྣམས་འབྲུགས་པ་ཡིས། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག། །

KYE GA NA TSCHHI BA LONG THrUG PA YI SI PÄ TSHO LÄ DrO WA DrÖL WAR SCHOG

und dadurch die von den Wogen von Geburt, Alter, Krankheit und Tod gebeutelten Lebewesen aus dem Ozean des bedingten Entstehens befreien.

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོའི་རི་ལྟར་མ་ལྷོན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་བོའི་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

DSCHAM PAL PA WÖ DSCHI TAR KHYEN PA DANG KÜN TU SANG PÖ DE YANG DE SCHIN TE

Nach dem Vorbild des Helden Manjushri, der die absolute Wahrheit realisiert hat, und nach dem Vorbild von Samantabhadra widme ich all diese Verdienste und praktiziere.

དེ་དག་ཀུན་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྲོ། །

DE DAG KÜN GYI DSCHE SU DAG LOB TSCHING GE WA DI DAG THAM TSCHÄ RAB TOU NGO

Mögen alle Lebewesen durch diese Tugenden Weisheit und Verdienst vollständig ansammeln!

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག། །

DSCHANG TSCHHUB SEM TSCHHOG RIN PO TSCHHE MA KYE PA NAM KYE GYUR TSCHIG

Möge der kostbare Erleuchtungsgeist bei denen entstehen, bei denen er noch nicht entstanden ist!

སྐྱེ་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་། །ཤོད་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །།

KYE PA NYAM PA ME PA YANG GONG NÄ GONG DU P’HEL WAR SCHOG

Möge er sich nicht vermindern, bei denen er schon entstanden ist, sondern immer mehr und mehr wachsen.